



Mother Of Perpetual Help Parish | **Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp** | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT XXVIII THƯỜNG NIÊN NĂM A, NGÀY 11/10/2020

Lm Chánh xứ Phaulô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Có câu chuyện về hai người bạn Công giáo lâu ngày mới gặp nhau nên rất mừng rỡ, tay bắt mặt mừng. Sau khi chào hỏi nhau, một anh hỏi: “Kỳ này vợ anh như thế nào rồi?” Anh kia trả lời: “Vợ tôi hiện giờ ở trên trời rồi!” Nghe vậy, người bạn đáp lại: “Ồ! Tôi thành thật xin lỗi!” Nhưng rồi nhận ra rằng theo niềm tin Kitô giáo, một người tín hữu được lên thiên đàng là điều đáng vui mừng nên anh ta vội chữa lại: “Tôi có ý là vui mừng với anh!” Nhưng nói xong, anh cảm thấy tệ hại hơn vì vợ của người bạn qua đời thì sao mà vui mừng được. Cuối cùng, anh ta thốt lên: “Tôi muốn nói là tôi hết sức ngạc nhiên!”

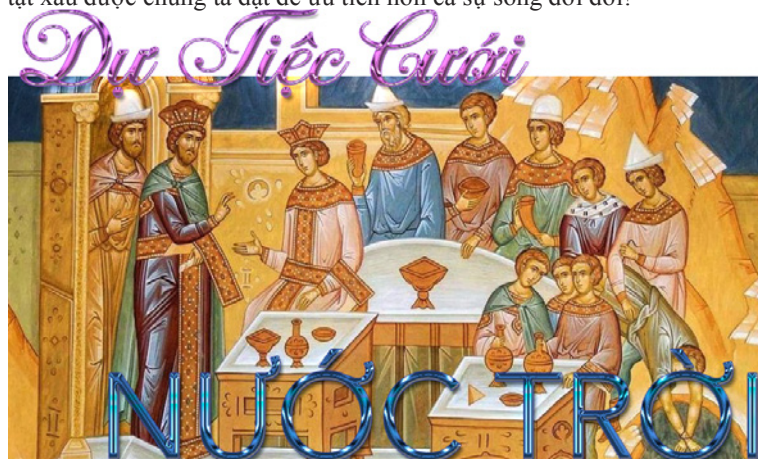
Câu chuyện trên đây dĩ nhiên có tính cách khôi hài mà thôi. Tuy nhiên, câu nói cuối cùng của người đàn ông bày tỏ sự ngạc nhiên về việc người vợ của bạn mình lên thiên đàng xem ra là một nhận xét chính xác về tình yêu thương vô bờ bến của Thiên Chúa là Đấng luôn tìm cách mời gọi con người bước vào Nước Trời để chung hưởng hạnh phúc với Ngài. Và đây cũng là ý nghĩa của bài Dụ ngôn được ghi lại trong bài Phúc âm Chúa nhật 28 Thường niên năm A hôm nay (Mt 22:1-14).

Thật ra trong bài Tin Mừng hôm nay, chúng ta có hai dụ ngôn được Thánh sử Máttêu kể lại: Dụ ngôn tiệc cưới và Dụ ngôn áo cưới. Vị vua mời khách đến dự tiệc cưới chính là hình ảnh của Thiên Chúa và tiệc cưới là hình ảnh sự sống mới sẽ đến, còn khách mời là dân Israel. Khi tiệc cưới đã được chuẩn bị, nhà vua sai các đầy tớ đi thỉnh các quan khách đã được mời. Các đầy tớ ở đây tiêu biểu cho các ngôn sứ trong dân Israel. Bị những người khách lấy nhiều lý do để khước từ tham dự tiệc, nhà vua sai nhóm đầy tớ thứ hai thỉnh các quan khách lần nữa. Nhóm đầy tớ thứ hai này tiêu biểu cho các tông đồ và Hội thánh có sứ mạng rao giảng cho tất cả mọi người, kể cả dân ngoại, về Chúa Kitô.

Dụ ngôn thứ nhất cho thấy Thiên Chúa là Đấng giàu lòng thương xót và Ngài hy vọng mọi người đến dự bàn tiệc Nước Trời. Hình ảnh này xem ra có lẽ tương phản với phần kết thúc của dụ ngôn thứ hai khi nhà vua sau khi mời mọi người từ các ngã đường đến dự tiệc lại chất vấn một người không mặc áo cưới và sai gia nhân bắt trói, ném y vào nơi tối tăm. Tuy nhiên, sứ điệp của bài dụ ngôn có ý nghĩa sâu xa hơn nữa. Đức Giêsu muốn nói rằng trong khi Chúa Cha đã mở rộng cánh cửa thiên đàng và mời mọi người vào trong vương quốc của Ngài thì điều này không có nghĩa là việc được vào đây là một điều đương nhiên mà không cần sự chuẩn bị nào về phía người được mời. Không dễ dàng thế đâu! Mặc dầu ơn cứu độ của Thiên Chúa ban một cách nhưng không, chúng ta vẫn phải chuẩn bị tâm hồn xứng đáng để được lãnh nhận phần thưởng Nước Trời. Hơn thế nữa, chúng ta đừng có kiêu ngạo khi nghĩ rằng là thành viên trong Giáo hội thì tự động được bảo đảm phần rỗi đời đời.

Nói cho đúng ra, không phải khi chúng ta gần chết, chúng ta mới nhận ra lời mời gọi dự tiệc Nước Trời. Thật vậy, chúng ta đã nhận được lời mời dự tiệc trong vương quốc của Thiên Chúa lần đầu tiên khi chúng ta mặc lấy áo trắng ngày chịu Bí tích Rửa Tội. Chiếc áo trắng này tiêu biểu cho việc chúng ta đã được mặc lấy Đức Kitô. Tuy nhiên, việc Rửa Tội chỉ là bước khởi đầu của lời mời gọi chúng ta hãy luôn sống như Đức Kitô.

Chúng ta được mời mỗi một ngày hãy đi theo Ngài một cách thiết thân hơn và đây là một công việc kéo dài cả đời người. Chiếc áo cưới trong bài dụ ngôn tiêu biểu cho một cuộc sống theo chân Chúa Kitô. Vấn đề đặt ra ở đây là chúng ta đã và đang sống cuộc đời ấy như thế nào. Người Do thái đã phạm sai lầm nghiêm trọng khi tự hào mình là đoàn dân được Thiên Chúa tuyển chọn và đã không trân quý đón nhận lời mời gọi của Thiên Chúa. Nhưng chúng ta cũng hãy coi chừng! Bởi vì như họ, chúng ta cũng có thể lấy nhiều lý do để trì hoãn việc tiếp nhận sự sống mới mà Thiên Chúa trao ban. Mặc dầu có thể chúng ta không từ chối thẳng thừng như những nhân vật trong bài Dụ ngôn nhưng khi suy nghĩ lại, có lẽ chúng ta cũng đã khước từ lời mời dự tiệc Nước Trời của Thiên Chúa khi chúng ta để những điều khác chiếm ưu tiên hơn trong cuộc sống đến nỗi chúng ta quên băng Ngài đi: Nào là ưu tiên cho sức khỏe, công ăn việc làm, sửa nhà cửa, cơm nước... Đó là chưa nói đến các thú vui tội lỗi hay thói hư tật xấu được chúng ta đặt để ưu tiên hơn cả sự sống đời đời!



Chúng ta nên nhớ rằng trong lòng thương xót của Ngài, Thiên Chúa luôn mong mỏi chúng ta được sống hạnh phúc vĩnh viễn trên Quê Trời. Trong khi chờ đợi cuộc sống viên mãn đời sau khi chúng ta từ già cõi đời thì ngay bây giờ điều cần thiết chúng ta phải làm, đó là đáp trả tình yêu thương của Thiên Chúa qua cách sống hiện tại của chúng ta với sự quan tâm thực sự về phần rỗi linh hồn. Chữ quan tâm mà trong tiếng Anh gọi là CARE cũng là từ viết tắt của một bí quyết giúp chúng ta sống trong ân sủng của Vương quốc Thiên Chúa ngay từ đời này: Confession (Xưng tội), Adoration (Kính thờ Thiên Chúa), Rosary (Chuỗi Mân Côi), Eucharist (Thánh Thể). Nói một cách khác, chúng ta có thể bước vào đời sống vĩnh cửu ngay từ bây giờ khi luôn nhận thức mình là người tội lỗi cần đến lòng thương xót thứ tha của Thiên Chúa trong Tòa Giải tội, cùng quyết tâm tôn thờ Thiên Chúa trong cách suy nghĩ và hành động công chính, đồng thời biết cầu nguyện đặc biệt với tràng chuỗi Mân Côi và cách riêng khi đón nhận Chúa Giêsu Thánh Thể mà sách Toát yếu Giáo lý Công giáo ghi rõ là khi tham dự Thánh lễ là chúng ta nếm trước Bàn tiệc Nước Trời: “Vi Bí tích Thánh Thể đổ tràn trong chúng ta tất cả mọi ân sủng và phúc lành của trời cao, nên Bí tích này làm cho chúng ta nên mạnh mẽ trên đường lữ hành trần gian và thêm lòng khao khát đời sống vĩnh cửu.” (số 294)

Nguyện xin Đức Mẹ Mân Côi mà Giáo hội kính nhớ cách đặc biệt trong Tháng Mười này giúp chúng ta luôn khao khát sự sống vĩnh cửu mà chính Chúa Giêsu đã chuộc lấy cho chúng ta bằng chính cuộc Thương khó và Phục sinh vinh quang của Ngài!



- Lễ Chiều Thứ Bảy* 6:00 PM
- Lễ I 7:30 AM
- Lễ II 10:00 AM
- Lễ III 12:00 PM
- Lễ IV 5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu	
Thánh Lễ	7:00 AM & 7:00 PM
Thứ Bảy	
Thánh Lễ	8:00 AM & 6:00 PM*
Chầu Thánh Thể	
Thứ Năm tuần 3 trong tháng (tiếng Anh)	7:45 PM – 8:30PM
Thứ Sáu đầu tháng (sau lễ 7PM)	7:30 PM – 8:00 PM

Lưu ý:
 ➔ Thánh lễ được phát trực tuyến và lưu lại trên website dmhcgserver.org: lúc 7AM cho các Thánh lễ từ thứ Hai đến thứ Sáu; lúc 8AM cho Thánh lễ thứ Bảy và 7:30AM, 10AM cho Thánh lễ Chúa nhật.
 ➔ Các Thánh lễ chiều thứ Bảy và Chúa nhật: cần phải ghi danh online ở website dmhcgserver.org để được tham dự vì chỉ có 220 chỗ ngồi trong Nhà thờ.

- † **Giải Tội**
 - Thứ Hai thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † **Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † **Hôn Phối**
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † **Xức dầu**
Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † **Đám Tang**
Khi có người qua đời, xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGỮ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

- † **Thánh Lễ & Giáo Lý:** Sáng: 9 AM – 12 PM
- † **Việt Ngữ:** KHÔNG
- † **Đự Bị RLLĐ & Dự Bị Thêm Sức; RLLĐ & Thêm Sức**
- † **Thiếu Nhi Thánh Thể:** KHÔNG

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Trần Anh Kim	(214) 606-1956
------------------	----------------

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn	(469) 879-9729
-------------------	----------------

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính	(214) 924-8359
------------------------	----------------

KHỐI PHỤNG VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào	(972) 276-9879
Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ	
Anh Nguyễn Thông	(972) 977-5037
Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh	
Anh Nguyễn Anh Linh	(214) 454-1753
Ban Giúp Lễ	
Justin Nguyễn	(469) 579-9271 (Text Only)
Ca Đoàn	
Thánh Linh	(214) 289-9581
Trình Vương	(972) 496-2789
Augustine	(971) 227-6235
Fiat	(214) 642-4351
Thiếu Nhi	(214) 207-8548
Gioan Vianney	(469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối	
Ông Lê Văn Tới	(972) 422-0331
CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình	
Anh Nguyễn Lý	(469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý	
Phó tế Nguyễn Lộc, C.Ss.R.	(832) 867-5741
Ban Việt Ngữ	
Thầy Lê Thanh	(469) 867-6025
Hội Phụ Huynh	
Anh Khiêm Dương	(469) 328-0735
Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể	
Cô Đặng Thị Ánh Tuyết	(469) 682-9087
Ban Giáo Lý Dự Tông	
Phó tế Đàm Hữu Thư	(972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm	
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định	(214) 514-8551
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo	
Bà Vũ Thị Sen	(310) 598-8302
Hội Đạo Bình Đức Mẹ	
Anh Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp	
Anh Phạm Đức Lâm	(214) 549-0897
Đoàn Thanh Niên Công Giáo	
Anh Phạm Khắc Nghi	(603) 858-2474
Mục Vụ Giới Trẻ	
Anh David Phạm	(469) 602-1288
Nhóm Nguồn Sống	
Anh Nguyễn Trí	(214) 406-3475
Ban Trật Tự	
Anh Thi Nguyễn	(469) 235-9064
Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa	
Ông Phạm Đức Hưng	(214) 315-9269

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga	(972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước	(972) 489-1171
---------------	----------------

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh	(469) 995-5661
------------------	----------------

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt	(972) 414-4672
---------------------	----------------

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liem	(972) 234-0565
---------------------	----------------

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến	(972) 408-5996
----------------------	----------------

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế	(214) 603-2330
Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên	(469) 422-9197
Khu 4: Ông Nguyễn Bình	(469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt	(972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý	(214) 478-7575
Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung	(469) 734-0057
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Khu 10: Ông Phạm Văn Địa	(469) 288-2310
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng	(972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn	(972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 11/10. Chúa nhật Tuần 28 Thường niên năm A.
- Thứ Hai 12/10 trong Tuần 28 Thường niên.
- Thứ Ba 13/10 trong Tuần 28 Thường niên.
- Thứ Tư 14/10. Lễ Thánh Calixtô I, Giáo hoàng, Tử đạo.
- Thứ Năm 15/10. Lễ Thánh Têrêxa Avila, Trinh nữ, Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ.
- Thứ Sáu 16/10. Lễ Thánh Hedwig, Tu sĩ; Thánh Margaret Alacoque, Trinh nữ; Thánh Giêrôđô Majella, Tu sĩ DCCT, Bồn mạng các Bà Mẹ Đương Thai.
- Thứ Bảy 17/10. Lễ Thánh Inhaxiô Antiôkia, Giám mục, Tử đạo. Lễ Nhớ.
- Chúa nhật 18/10. Chúa nhật Tuần 29 Thường niên năm A. Khánh Nhật Truyền Giáo.

THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN TỪ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP (phát trực tuyến & lưu lại trên website giáo xứ - touch here)

- † Thánh lễ Chúa nhật lúc 7:30AM & 10AM.
- † Thánh lễ từ thứ Hai đến thứ Sáu lúc 7AM.
- † Thánh lễ sáng thứ Bảy lúc 8AM.

MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS
Online and Broadcast Mass Schedule

From Sunday, September 13, 2020 until the End of the Year

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

Facebook - [facebook.com/dallascath](https://www.facebook.com/dallascath)

YouTube - [youtube.com/dallascath](https://www.youtube.com/dallascath)

All videos are available any time after their premiere at
<https://cathdal.org/videos>

Trong nhà Chúa, tôi sẽ định cư cho tới
thời gian rất ư lâu dài

KINH RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG (Thánh Alphongsô Ligôri soạn)

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Minh Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ. Amen.

SPIRITUAL COMMUNION PRAYER (Composed by St. Alphonsus Liguori)

My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng quý tang quyến trước sự ra đi của

Cụ Ông Tôma Nguyễn Văn Khôi
(30/04/1936 - 07/10/2020)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Tôma về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.



CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân Thánh Lễ Hôn phối vào tuần qua của:

Anh Nguyễn Anh Kiệt & Chị Nguyễn Thị Trang

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho gia đình anh chị được sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

THÁNG 10: THÁNG TÔN TRỌNG SỰ SỐNG October: Respect Life Month

Hằng năm, Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ đặt Chúa nhật đầu tiên của Tháng 10 (năm nay là ngày 4/10) là Chúa Nhật Tôn Trọng Sự Sống và cả tháng 10 là Tháng Tôn Trọng Sự Sống. Đây là một cơ hội để cổ võ việc bảo vệ phẩm giá và sự sống con người trong mọi giai đoạn, từ lúc tượng thai trong lòng mẹ đến lúc chết tự nhiên.

Every year, the USCCB (U.S. Conference of Catholic Bishops) designates the first Sunday in October as Respect Life Sunday, and October itself as Respect Life Month. It is an opportunity to promote and protect the dignity of all human life in all stages from conception until natural death.

RESPECT LIFE MASS WITH BISHOP BURNS

Respect Life Month Mass with Bishop Burns, October 17, 5:30 PM Vigil Mass in English at Christ the King Catholic Church (8017 Preston Road, Dallas, TX.)

Join us for a Mass celebrated by Bishop Edward Burns marking Respect Life Month, with a blessing of children in the womb and special prayers for the sanctity of life. The Mass will also be available via livestream at www.youtube.com/prolifedallas. For more information contact Susan Platt at

214-392-7545 or prayer@prolifedallas.org.

17TH ANNUAL Spes Gregis HOLY TRINITY SEMINARY VIRTUAL BENEFIT

All are invited to virtually participate in the 17th Annual Spes Gregis Holy Trinity Seminary Virtual Benefit, which will be [livestreamed on the Holy Trinity Seminary Facebook page](#) on **Friday, October 23 at 7 PM.**

During this one-hour livestreamed benefit, we will introduce our 53 seminarians to the community and offer a glimpse of life on our campus. Please invite your entire parish to tune in to learn about and pray for these men who are discerning a call to the priesthood in service to our Church.

“*May the Father of our Lord Jesus Christ enlighten the eyes of our hearts, so that we may know what is the hope that belongs to our call.*”

September 23 - November 1 40 DAYS FOR LIFE®

40 Days for Life is the largest internationally coordinated prolife mobilization in history, helping people in local communities end the injustice of abortion through prayer and fasting, community outreach, and peaceful vigil.

Dallas is once again joining with hundreds of cities worldwide in this powerful, life-affirming and life-saving campaign. Beginning Sept. 23, Prayer warriors of all faiths are invited to pray at the following locations:

- ☛ **7AM. to 7PM** outside Southwestern abortion facility at 8616 Greenville Ave., Dallas.
- ☛ **6AM to 6PM** outside Planned Parenthood at 7989 West Virginia Dr., Dallas or
- ☛ **Eucharistic Adoration** at your parish or prayer at your home.

[TOUCH TO SIGN UP TO PRAY](#)

Questions? Contact 40days@prolifedallas.org or call the Dallas Campaign Director Susan Platt at 214-392-7545.

CONFESSIONS OF A FORMER ABORTIONIST | Oct. 16 | 7:00 - 8:00pm | VIRTUAL at prolifedallas.org/confessions

Experience a thought-provoking and heart-inspiring presentation by Dr. Haywood Robinson. Dr. Robinson has always been driven by helping people live in the healthiest way possible. But when he didn't have a personal relationship with Jesus, he thought that serving others involved performing abortions. His story shows how a relationship with Jesus and knowledge about the medical world can fundamentally change how one views abortion.

THÁNG 10: THÁNG MÂN CÔI

Lần hạt Mân Côi là một lối cầu nguyện theo Phúc Âm, là một chuỗi tình yêu gồm những lời yêu thương, chân thành và đơn sơ nhất: hãy nhìn ngắm, tôn thờ, chiêm ngưỡng, suy niệm những màu nhiệm của Chúa Giêsu và thì thầm những lời ca ngợi, những câu nài xin với Đấng đã ban cho chúng ta Chúa Cứu Thế. Các tín hữu nên cầu nguyện kinh Mân Côi và hiểu rõ bản chất cũng như tầm quan trọng của kinh này.

Những ai lần hạt chung một chuỗi Mân Côi trong các nhà thờ hoặc nhà nguyện hay trong gia đình, trong cộng đoàn tu trì, trong hiệp hội đạo đức, hoặc khi nhiều người họp nhau nhằm mục đích tốt, thì được hưởng một ơn đại xá; còn đọc trong những hoàn cảnh khác, thì được hưởng một ơn tiểu xá (*Thủ bản Ân xá, ấn bản 1999, concessio 17*).



CAPITAL PUNISHMENT: THE DEATH PENALTY DOES NOT FULFILL JUSTICE

Each year during October the Church observes Respect Life Month. Please join our bishops in praying for those scheduled for execution, for the victims of violent crimes and for all affected, including their families and communities. As the bishops of Texas wrote in their pastoral letter, “*May God give us the grace to witness to the dignity of human life. May the Lord console the suffering, protect our community, and grant conversion to those responsible for the inflicting of death and violence upon others*”.

THAY ĐỔI NHÂN SỰ TRONG GIÁO XỨ

Theo quyết định của Phụ tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại, kể từ ngày 15 tháng 10:

- ☛ **Thầy Phó tế Gioakim Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.**, sẽ kết thúc chương trình mục vụ tại Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Sau đó **Thầy Phó tế Nguyễn Duy Lộc và Thầy Phó tế Nguyễn Nam Việt, C.Ss.R.**, cũng là người con trong Giáo xứ sẽ đi Tỉnh tâm chuẩn bị chịu chức Linh mục vào 10 giờ sáng thứ Bảy ngày 7 tháng 11 tại Nhà thờ Giáo xứ. Xin mọi người hiệp lời cầu nguyện cho hai Thầy trong những ngày này. Nhân đây, Giáo xứ cảm ơn Thầy Lộc về việc tham gia trong các chương trình mục vụ của Giáo xứ, trong đó có việc điều hành Chương trình Giáo lý.
- ☛ **Cha Steven Trần Sơn, C.Ss.R.**, sẽ về phục vụ trong vai trò Phó xứ. Xin mọi người đón tiếp và cầu nguyện cho Cha Phó xứ mới.

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thánh giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

Phone: 562-988-7997 / radioducmehangcuugiup@gmail.com





If you need help with SNAP (food stamp), applications, call 972-587-8001 or email: SNAP@ccdallas.org

Catholic Charities Dallas serve over 4 million people in 9 North Texas counties. CCD in partnership with CCUSA and

Walmart Foundation is offering SNAP (food stamp) application assistance to educate families about the Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) program and reduce hunger.

The right call for all in need: 866.CCD.7500 or go to ccdallas.org, address: *1421 W. Mockingbird Lane Dallas, TX 75247.*

CCD needs your help. Your gift can change lives. To make a donation, visit ccdallas.org/donate or text: HOPE to 501501. A one-time donation of \$25 will appear on your mobile phone bill. Message & data rates may apply.

CCD VOLUNTEER NEEDS

Catholic Charities Dallas needs volunteers to aid in food distribution, specifically for its food pantry locations in Dallas and Lancaster. For more information or to sign up for a volunteer shift, please visit ccdallas.org/volunteer or call 972-246-6035.

COVID19 - CARES ACT

In response to the continuing financial hardships caused by the onset of the COVID19 pandemic, Catholic Charities Dallas (CCD) has partnered with a number of counties and cities in North Texas to administer their emergency financial relief programs.

CCD is currently working with the following entities to distribute emergency rent, mortgage and/or utility assistance relief to residents of:

- Dallas County (excluding City of Dallas residents)
- Collin County, including the cities of Frisco, McKinney and Plano
- City of Dallas
- City of Irving
- City of Garland
- City of Mesquite
- City of Cedar Hill

Interested residents can apply online by visiting ccdallas.org/covid-19-assistance-application; a prescreening questionnaire will determine eligibility, based on the specific city's or county's guidelines. Typically, most residents who can prove residency and COVID-related financial impact (job loss, furlough, or reduction in hours or pay) may be eligible for a minimum of three months' support.

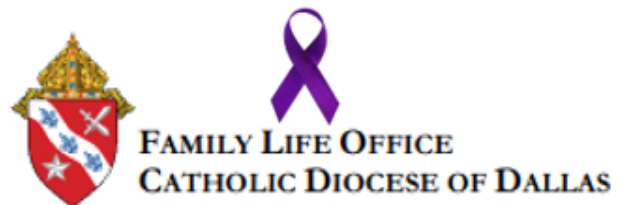


Quyên Tiền Lần 2

Sau một thời gian mở cửa lại nhà thờ, Đức Cha Edward Burns của Giáo phận Dallas nay yêu cầu các giáo xứ vui lòng đóng góp việc quyên tiền lần 2 để giúp những chương trình cấp bách hiện đang bị ảnh hưởng bởi đại dịch Covid-19. Các cách đóng góp như sau:

- a) Bỏ vào trong các thùng tiền ở hành lang Nhà thờ khi đi lễ. Phong bì, xin ghi rõ Quyên tiền lần 2.
- b) Gửi qua bưu điện hoặc trực tiếp đến Văn phòng Giáo xứ để đưa phong bì và nhớ ghi rõ Quyên tiền lần 2.
- c) Hoặc có thể đóng góp trực tiếp cho giáo phận khi vào website và bấm vào các chương trình đóng góp theo đường link này <https://www.cathdal.org/collections>

RESPONDING TO DOMESTIC VIOLENCE



On October 28th via zoom, Catechetical Services and Family Life Ministry will be hosting a panel discussion with professional representatives from local shelters and advocacy agencies that work with families affected by domestic violence. Parish staff and volunteers are encouraged to join the panel discussion. This training session will also help parish staff and volunteers learn what they should and should not do when they are contacted by parishioners who have been affected by domestic violence.

When: Wednesday, October 28th

Time: 1:00 PM - 2:30PM

Zoom Link: Meeting ID: 844 6580 1906

Passcode: 708827; Join with mobile: +84465801906#

October is Domestic Violence Awareness Month. The purple ribbon was established by the National Coalition Against Domestic Violence to remind victims that help is available. Purple is the symbol of peace, courage, survival, honor and dedication to ending violence. We encourage you to join us by wearing purple during the month of October, as we continue our efforts to raise awareness of Domestic Violence in our diocese.

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Quý Ông Bà và Anh Chị Em nào không có cơ hội đến Nhà thờ để đóng góp trong thời kỳ đại dịch Covid-19, có thể thực hiện điều này qua website của Giáo phận Dallas. Xin vào:

<https://www.givecentral.org/appeals-form-registration/acp5e7a1d2675171/user/guest>

Để chắc chắn tiền đóng góp của Quý Vị vào Giáo xứ chúng ta, khi chọn "parish" (giáo xứ) xin nhớ bấm đúng vào tên của Giáo xứ "**Mother of Perpetual Help Parish-Vietnamese-(265)**" để khỏi lẫn lộn với Giáo xứ khác. Chân thành cảm ơn.

SUNDAY REFLECTION : THE TWENTY-EIGHTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
(Is 25:6-10a; Phil 4:12-14, 19-20; Mt 22:1-14)

In this week's Gospel reading it is interesting to note the excuses that were given for not accepting the invitation. Most busy people would say that these excuses are reasonable, but in actuality none of the reasons were really necessary hindrances, just convenient excuses. And that is how the king viewed them; as illegitimate, showing frivolous disrespect for both the celebration and the ones celebrated. Their disingenuous excuses were believed only by the people giving the excuses.

Consequently, the king goes out into the city calling for anyone who will, to come to the feast. He provided an open invitation. None is excluded. The Kingdom of God is truly a classless society with people from every race, from every economic and social level receiving the same invitation. The Father invites all people to celebrate the love, commitment and union we can have with his Son. Consequently, we all will be accountable for how we respond. In fact, even now we all are responding, either voicing our "Yes" and moving toward the celebration, or silently voicing "No" through our unresponsiveness and disinterest.

It is both a cause of wonder and of praise to reflect on the fact that like the wedding banquet the gates of heaven have been opened to "both bad and good." We wonder how can this be so? The answer, "By grace!" sends us to our knees in praise because, "Jesus Christ prepares us, as it were, for God's presence and for each other's company, so that we can sit down together at table. ... He clothes himself so to speak, in the garment of our poverty, and in being taken up by him, we are able to be with God, we have gained access to God. We are washed through our willingness to yield to his love. The meaning of this love is that God accepts us without preconditions, even if we are unworthy of his love, incapable of relating to him, because he, Jesus Christ, transforms us and becomes a brother to us." (From *God is Near Us*, by Pope Benedict XVI, page 31).

The Father both calls us to the banquet and prepares and makes us acceptable, how can we refuse? Sometimes we ease our conscience by fabricating seemingly legitimate excuses, however the Father is not fooled, only we ourselves.

There are some who still do not know about the invitation and the Father is looking to us to make the invitation known to them. To help them "yield to his love."

We who have responded with a resounding, "Yes!" look with eagerness to participation in the mystery of the union and enjoy, even now, the availability of communion with the Son. We are motivated knowing that the celebration begins here on earth, only to be continued in heaven. Why would someone, called to such a celebratory feast, refuse to attend? It's unfathomable. ✕

CORPUS DOMINI

**CHÀU THÁNH THỂ BẰNG TIẾNG ANH
EUCHARISTIC ADORATION**

THURSDAY, OCTOBER 15, 2020 FROM 7:45 PM - 8:15 PM

Experience a Holy Hour of Eucharistic Adoration with music, Scripture & reflection in accordance with Pope Francis's intentions, personal prayer time, and optional Sacrament of Reconciliation
All young adults are invited

KHÔNG CÓ CUỘC HỌP CỦA CÁC PHỤ HUYNH

Parents' Meetings Are Canceled

Những cuộc họp của các Phụ huynh học sinh các Lớp Dự Bị Thêm Sức (ngày 11/10), Rước Lễ Lần Đầu (ngày 18/10) và Thêm Sức (ngày 25/10) bị bãi bỏ.

Parents' meetings which are scheduled to be held on October 11 (Pre-Confirmation Class), October 18 (First Holy Communion Class) and October 25 (Confirmation Class) are canceled.

ĐÌNH HOÃN KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN MÙA THU 2020

Do tình hình đại dịch Covid-19 nên Giáo xứ không có đủ giảng viên để mở Khóa Dự Bị Hôn Nhân mùa Thu sắp tới (17 & 24/10). Nếu ai đã ghi danh và đóng tiền, xin vui lòng đến Văn phòng Giáo xứ để nhận lại tiền.

RCIA

**LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG NGƯỜI LỚN
NIÊN KHOẢ 2020-2021**

Giáo Xứ đã khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tông 2020-2021 vào thứ Ba ngày 8 tháng 9 năm 2020 lúc 7 giờ 30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Alphonsô, phòng 137.

Các Anh Chị Dự Tông sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống đạo của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hàng tuần từ 7:30pm đến 9pm. Lớp học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống ngày 23 tháng 05 năm 2021.

Những ai muốn theo học lớp Giáo Lý Dự Tông, xin đến điền đơn và nộp lệ phí tại văn phòng Giáo Xứ Mẹ Hằng Cứu Giúp.



BÁO CÁO TÀI CHÁNH HÀNG NĂM CỦA GIÁO XỨ (Từ 1/7/2019 đến 30/6/2020)

Kính thưa quý Cha, Thầy, Sơ, Ông Bà và Anh Chị Em:

Cha Chánh Xứ và Hội Đồng Tài Chánh chân thành cảm ơn sự đóng góp tích cực của quý Ông Bà và Anh Chị Em trong tài khóa 2019-2020 vừa qua, và nay xin gửi đến mọi người bản báo cáo Tài chánh của công ty Kiểm toán PSK CPA và Giáo Phận Dallas.

	FY2019 ^a	FY2020 ^b
1. Thu nhập gồm có		
Tiền rồ	\$ 904,512	\$ 689,200
Tiền vào quỹ Bãi Đậu Xe và gây quỹ cho Giáo Xứ	\$ 534,223	\$ 471,525
Quỹ từ Giáo Phận Dallas - Our Faith...Our Future	\$ 131,694	\$ 58,877
Các tiền thu nhập khác	\$ 449,265	\$ 291,786
Tổng số thu nhập	\$ 2,019,694	\$ 1,511,388
2. Chi phí gồm có:		
Lương và Bảo hiểm	277,380	\$ 311,497
Đóng góp cho Giáo Phận (Contributions & Assessments)	107,024	\$ 89,321
Lệ phí cho các việc chuyên môn và Bảo hiểm cơ sở	65,820	\$ 8,377 ^c
Chi phí bảo trì, sửa chữa và vật dụng	440,590	\$ 361,205
Chi phí điện, nước, gas, internet, phone, alarm system	135,541	\$ 123,502
Tiền lời và lệ phí trả nhà băng	12,210	\$ 7,482
Tổng số chi phí	\$ 1,038,565	\$ 901,384
Tổng số dư	\$ 981,128	\$ 610,004
Tổng số FY2020 thiếu hụt so với FY2019	\$ (371,124)	

Chú ý: ^a Fiscal Year 1/7/2018 – 30/6/2019

^b Fiscal Year 1/7/2019 – 30/6/2020

^c Lệ phí cũ đã được hoàn trả vì dịch COVID-19

Mọi chi tiết có đăng trên Website của Giáo Xứ. Nếu Ông Bà và Anh Chị Em có điều gì thắc mắc về báo cáo Tài chánh này, xin quý vị liên lạc với ông Phạm Hữu Tuấn, Chủ tịch Hội đồng Tài Chánh.

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban cho mọi người trong Giáo xứ luôn được bình an và nhiều ơn lành hồn xác để cùng chung sức xây dựng Giáo xứ ngày thêm vững mạnh trong Đức tin và nhiệt thành trong Đức ái.



**Live the
Gospel of *Life***

RESPECT LIFE MONTH
October 2020

"YOUR COUNTRY STANDS UPON THE WORLD SCENE AS A MODEL OF A DEMOCRATIC SOCIETY AT AN ADVANCED STAGE OF DEVELOPMENT. YOUR POWER OF EXAMPLE CARRIES WITH IT HEAVY RESPONSIBILITIES. USE IT WELL, AMERICA!"
--POPE JOHN PAUL II, NEWARK, 1995

ĐỂ THAM DỰ THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN CÁCH TÍCH CỰC

1. Tìm nơi yên tĩnh để đặt máy tính hoặc TV.
2. Thắp nến để thêm lòng tôn kính và sốt sắng.
3. Lắng đọng tâm hồn để dọn mình trước Thánh Lễ.
4. Trang phục xứng hợp tùy đang ở nhà mình.
5. Tắt điện thoại và các thiết bị gây chia trí.
6. Tham dự Thánh Lễ cách tích cực, đối đáp xứng hợp, theo dõi các bài đọc Thánh Kinh, nghe giảng, đứng hoặc ngồi (và quỳ gối nếu có thể) theo nghi thức Thánh Lễ.
7. Không ăn uống.
8. Không trò chuyện với người trong nhà mình.
9. Thay vì Rước lễ thật, hãy đọc Kinh Rước Lễ Thiêng Liêng chú ý đến từng lời cầu nguyện trong Kinh.
10. Sau Thánh Lễ, đọc “Lời Nguyện Trong Con Dịch Bệnh” để cầu xin thêm cho các bệnh nhân, các nhân viên y tế và những người đang gặp khó khăn.
11. Nguyện xin Đức Mẹ và Thánh Giuse chuyển cầu.
12. Suy tư về Thánh Ý Chúa trong con dịch bệnh.
13. Nhớ đến việc từ thiện, bác ái và việc đóng góp cho giáo xứ, giáo phận.
14. Tìm phương thể loan báo Tin Mừng trong hoàn cảnh này.

*Nguồn Dựa theo bài của
Linh mục Drans Nolasco, SDB (St. Kevin's Parish)
và trang mạng The Valley Catholic*

LƯU Ý VỀ VIỆC THAM DỰ THÁNH LỄ

1. Cho đến khi có quyết định mới của Tòa Giám mục, các tín hữu trong Giáo phận Dallas hiện vẫn được miễn chuẩn bốn phận tham dự Thánh lễ Chúa nhật và các ngày lễ buộc, mặc dầu được khuyến khích tham dự Thánh lễ online. Tuy nhiên, những ai mà sức khỏe cho phép nên thỉnh thoảng đến tham dự Thánh lễ để rước Chúa Giêsu Thánh Thể, có thể vào ngày Chúa nhật, hoặc vào ngày thường.
2. Những ai đi lễ phải đeo khẩu trang che cả miệng và mũi trong suốt Thánh lễ.
3. Những người trên 65 tuổi; những ai có bệnh liên quan đến đường hô hấp, gan, thận, huyết áp; những người yếu mệt, nóng sốt, có các triệu chứng của Covid-19 hoặc tiếp xúc với những người khám nghiệm dương tính với Covid-19 trong 2 tuần qua; những người không thể đeo khẩu trang che cả miệng và mũi trong suốt Thánh lễ, xin đừng đến Nhà thờ.
4. Những ai đi lễ ngày thường không cần phải ghi danh nhưng xin ngồi đúng vào chỗ qui định trong Nhà thờ (có đánh dấu bằng keo xanh). Những ai đi lễ cuối tuần phải ghi danh trên website của Giáo xứ www.dmhcg.org. Khi ghi danh online, nhớ bấm vào đúng giờ lễ muốn tham dự và chỉ cần cho biết tên, điện thoại và điện thư của một người đại diện cho gia đình và tổng số người đi lễ. Nhớ bấm submit để chắc chắn có tên trong danh sách và có thể in ra sổ confirmation.
5. Một số vị đã lớn tuổi (trên 65 tuổi) nhưng khỏe mạnh và khao khát rước Chúa Giêsu Thánh Thể có thể thỉnh thoảng đến tham dự Thánh lễ ngày thường (7am & 7pm) vì số người đi lễ ít và thường Thánh lễ chỉ kéo dài khoảng 30 phút mà thôi. Dầu vậy, tất cả mọi người đều phải đeo khẩu trang trong suốt Thánh Lễ.
6. Thánh lễ 12 giờ trưa của mỗi Chúa nhật đầu tháng được cử hành bằng tiếng Anh.

LƯU Ý VỀ VIỆC

GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN

LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN (COLUMBARIUM UPKEEPING)

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở học mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, học mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.

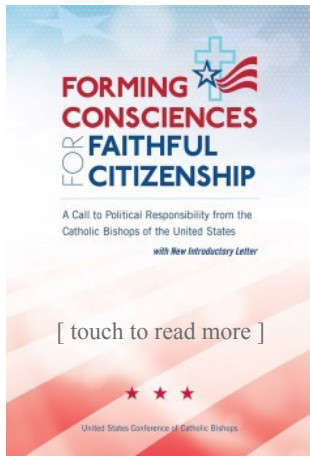
FORMED™

THE CATHOLIC FAITH.
ON DEMAND.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*



FORMING CONSCIENCES for FAITHFUL CITIZENSHIP

The Catholic bishops of the United States are pleased to once again share with the Catholic Faithful Forming Consciences for Faithful Citizenship, the bishops' teaching document on the political responsibility of Catholics. This statement represents guidance for Catholics in the exercise of our rights and duties as participants in our democracy. We urge pastors, lay and religious faithful, and all people of goodwill use this statement to help form their consciences; to teach those entrusted to their care; to contribute to civil and respectful public dialogue, and to shape political choices in the coming election in light of Catholic teaching. The statement lifts up our dual heritage as both faithful Catholics and American citizens with rights and duties as participants in the civil order.

To know more about this important issue, please [TOUCH HERE](#)



ONE NATION UNDER GOD



HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC HOA KỲ PHÁT HÀNH 5 ĐOẠN VIDEO NGẮN HƯỚNG DẪN VỀ LƯƠNG TÂM CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU TRONG VIỆC BẦU CỬ

[TOUCH TITLE TO PLAY VIDEO]



Người Công Giáo tham gia vào đời sống cộng đồng



Người Công Giáo bảo vệ cuộc sống và nhân phẩm



Người Công Giáo đề cao những lợi ích chung



Những người Công Giáo yêu thương láng giềng của họ



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Bột nhúng \$900

Frisco. Bao lương thợ bột \$1,000.
Bột nhúng \$900, chân tay nước
\$800. Cần Receptionist hoặc
Manager và người clean up
469-260-7779
214-909-2158

NHẬN DẠY LÁI XE

Tận tâm uy tín
Tập lái trên Freeway
Dịch vụ đưa đón
L/L A. Mười
469-438-8819



Phone: **469-356-1204**
Fax: **469-356-1217**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
 - * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
 - * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC
 - * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
 - * Tư vấn miễn phí về Medicare
 - * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương
- 100 S. Lake Rd Ste 108, Lavon, TX 75166**



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



VIỆT NAM

HOME HEALTHCARE SERVICES

PHỤC VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI GIA

BÁC SĨ - Y TÁ - THO TÁ - NHÂN VIÊN GIÚP ĐỖ NGƯỜI VIỆT

Phục vụ và Chăm sóc hoàn toàn Miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, Tin tít, thu nhập thấp.
Đến tận nhà Phục vụ, hay sẽ huấn luyện và trả thù lao cho người thân đang chăm sóc Quý vị.
Sẽ giúp Quý vị nếu cần phải có Xe lăn, Gậy chống, Giường nhô thương, Ghế tắm, Bàn cầu cạnh giường.

- Luôn luôn vui vẻ được là người phục vụ quý vị trong những sinh hoạt hàng ngày như:**
- + Bác Sĩ Khám Bệnh, XRAY
 - + Giúp Uống thuốc, ăn uống
 - + Dọn dẹp nhà, Bếp, Restroom
 - + Giúp rửa chén, giặt quần áo
 - + Chăm sóc tóc, da, móng tay
 - + Tập thể dục, OT, PT
 - + Giúp vệ sinh cơ thân, tắm.
 - + Thay, giặt linen trải giường
 - + Giúp Quý vị đi chợ, mua sắm

Những quyền lợi: SSL, SSA, Food Stamp, Medicare, Medicaid, Housing, Hoàn Toàn Không Đé Ảnh Hưởng.

ĐỂ ĐƯỢC PHỤC VỤ TỐT XIN GỌI NGAY

(469)808-1000 * (972) 786-6364 * (817)299-8888

VIỆT NAM - NIỀM VUI, AN TÂM CHO TUỔI GIÀ

QUAN HUNG ĐIA ỐC


- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com
Quan Hung 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

Restland Tina Nguyen 469.274.2481
 Tina.Nguyen@NSMG.com | 9220 Restland Rd, Dallas, TX 75249

Tặng món quà của tình yêu. Hãy cho mình sự yên tâm. Lên kế hoạch trước với Restland để những người thân yêu của bạn có thể biết những mong muốn cuối cùng của bạn. Mua trước sẽ được bảo đảm không tăng giá và được trả góp. Mua trước để nhận giảm giá. Vui lòng gọi cho Tina với bất kỳ câu hỏi hoặc giảm giá đặc biệt.



MAX Builders

Nhận sửa chữa nhà ở và Cơ sở Thương Mại. Xây Dựng và sửa chữa tiệm Nail, Nhà Hàng
Free Estimate. Công Việc Bảo Đảm và Uy tín.

469-556-5777
763-381-7109

TÌM THỢ NAIL

Nam/Nữ, Du học sinh OK. Lương theo thỏa thuận. Muốn hợp tác lâu dài có thể đi chung với Chủ. Cách garland 30 phút

214-391-7880
214-517-4044

HIỂN LÊ FLOORING

• Chuyên lót laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 • Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 • Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 • Làm patio, hàng rào, lót gạch...
 • Free Estimate

972-757-9820

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

KHAI THUẾ & KẾ TOÁN
ANTHONY PHẠM MINH HUY
 (28 Years Tax of Service)
 Direct: (469) 360-9327
 3306 W. Walnut St. # 509 Garland, Texas 75042
 Inside Building American 1st National Bank



152-304


ANCESTRY DENTAL

DR. DYLAN N. DO
972-635-8555

Nhi Khoa - Gia Đình - Thẩm Mỹ

Trám răng, Bọc răng, Cầu răng, Lấy gân máu, Trồng răng, Cấy xương, Niềng răng.
 Nhận PPO, Medicare, Chip, Financing.
 Đặc biệt \$49 cho khám, chụp Xray và cleaning

5550 South Berkner, Blvd 270, Mesquite, TX, 75110 Đối diện chợ Sam



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tin cậy công giáo

214-692-0900




CISS DENTAL AND ORTHODONTICS
 5588 STATE HIGHWAY 121, STE 200, PLANO, TX 75024
DR. SCOTTIE NGUYEN, D.D.S.

NHA KHOA

- Thẩm mỹ/Cosmetic Dentistry
- Ghép Xương và Trồng răng
- Bone graft và Implant
- Niềng răng/ Orthodontics

Office: **214-618-0813**
 Cell: **469-503-0300**



Trồng răng sử dụng thuốc mê nitrous oxide (laughing gas)
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật digital
***** CHÚNG TÔI CÓ GIẢM GIÁ CHO BỆNH NHÂN MỚI *****

TAX ACCOUNTING, CPA

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ VÀ GIỮ SỔ SÁCH

UYÊN HOÀNG **DAISY NGUYỄN**
214-554-5984 **469-487-6817**

3347 W. Walnut St, Ste 288, Garland, Tx, 75042
 Bên trong Nhà Xanh, Khu chợ Hiệp Thái

PHARMAX NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM

GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT

Sự Văn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Bằng Tiếng Việt

- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
- Nhận Medicare/Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.

Được sĩ **KIỀU TRINH**
972-487-2252
 3004 W WALNUT ST
 GARLAND, TX 75042

SPARKMAN FUNERAL HOME
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN

- Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
- Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
- Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,998 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
- Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ **972-489-1171**

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Tang
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trịnh Diễm Phước



Dignity
 LIFE WILL CELEBRATE™

DENTAL IMPLANT SURGERY

Trồng răng giả vào xương hàm
 Cấy răng hay răng tháo ráp không thể so sánh bằng cấy ghép implant

DR. PAULO THUAN NGUYEN
 Garland 972-794-5888
 Carrollton 972-416-9239 | Arlington 817-265-9527

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THO-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Bellline trên lối của Ari Bakery & Phố Ngã)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081
CITIWIDE PROPERTIES
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email:Luong_Hoibac@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoaesthetics.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044


MAY ÁO DÀI
 Chuyên: - Áo dài cưới
 - Áo dài cách tân, các kiểu
 - Có vải sẵn.
 L/L Thoa:
214-436-3551
 Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

LAM'S AUTO BODY REPAIR
 504 S. FIRST STREET GARLAND, TEXAS 75040
Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING
Phone: 972-302-3375

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
 (972) 479-9960
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160
 Richardson, TX 75081
 Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am-6pm, T3-T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm.
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
 Nationwide 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Tel: 469-879-0238 | Fax: 469-688-8088
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obamacare
 Xin gọi ngay để có tư vấn miễn phí
 Được đến \$575 mỗi năm, khi mua bảo hiểm nhà - xe
 • **THÀNH THẬT**
 • **TẬN TÂM**
 • **UỶ TÍN**
 Carlos, Thanh Nguyen
 Agent / Office
 cnguyen@nationwide.com


MERCEDDES REALTORS
MUA, BÁN NHÀ
 TRONG VÙNG DALLAS - FORT WORTH
LILY NGUYEN
 Real Estate Agent
 972-800-4111
 469-233-0289
 lilynguyennr@gmail.com
 310 N Central Expressway #230
 McKinney, Texas 75070

ALLSTATE INSURANCE
 You're in good hands
Tiếng Việt: 214-716-5174 (Minh Nguyễn)
 xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá
MICHAEL MCCANN AGENCY
 6404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093

TÙNG CONSTRUCTION
 Chuyên sửa chữa nhà ở, cơ sở thương mại
 Painting: Sơn trong và ngoài nhà
 Flooring: Lót gỗ, dán keo, lát gạch
 Remodel: Đồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ và build phòng, làm hàng rào gỗ, và thay các loại cửa nhà
 Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng-3năm
L/L: TÙNG 682-718-7001

EYE CARE & EYE WEAR
 Khám và chữa các bệnh về mắt **469-567-3641**
 Có nhiều kính hợp thời trang phù hợp cho mọi lứa tuổi
Grand opening free \$50 gift card
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

#1 IN LIFE INSURANCE
469-326-3335
 Thanh Nguyen, Agent
 1919 S Shiloh Rd, Ste 520
 Garland, TX 75042
 Bus: 469-326-3335
 binh.nguyen.wp1@statefarm.com
 State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe.** Chúng tôi cung cấp các chương trình giảm giá lên đến 35%***
Bước tiến tới đẹp hơn.
Xin gọi tới ngay hôm nay!

 *Dựa trên báo phí hàng năm 2010 báo cáo bởi S&P Financial. **40 triệu người lái xe ở Hoa Kỳ/Gia Nữ Đại dựa trên cuộc khảo sát State Farm 12/10. ***Không áp dụng tại mọi Tiểu Bang. Hợp đồng bảo hiểm, đơn từ, và các thông báo bắt buộc của State Farm® đều được thảo luận bằng Anh. State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL
 1205037

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 • Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 • Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
 • Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency **972-235-3999**
NHUNG NGUYỄN D.D.S & VÂN NGUYỄN D.D.S
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)



Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuấn, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

425 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

Nhà bán gần UTD 3/2/2
CASH ONLY. Gọi anh
Đức gấp

Nhà sau lưng Nhà Thờ
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,
2 phòng tắm

Đức Nguyễn
214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Người đồng
gắng sức cùng

PHỞ BẰNG

(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách
đã nhiệt tâm chiều ở PHỞ BẰNG
trong suốt thời gian qua.

BC Alteration & Gifts

Nhận sửa quần áo

2210 Phoenix Dr, Garland, TX 75040

9750 Walnut St., #117,
Dallas, TX, 75243

Bích Do **214-603-4441**

Celine Nguyen **817-528-0632**

10/9-10/11

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bỏ Túc Hộ Sơ
Thị Thực Chờ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điện Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Allstate
You're in good hands.

Apex Insurance Group



Katie Dương

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ

Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-5pm



Ngã tư Buckingham và N.Garland ave, phía sau KFC



NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF

(972) 485-1200



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGA LỄ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

25% Off

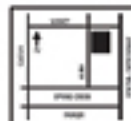
Mỗi bệnh nhân mới
(gọi họ với coupon)

Khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(gọi \$80)

30% Off

cả gia đình bệnh nhân mới
(gọi họ với coupon)

KỸ THUẬT MỜ
"CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần trở lại



invisalign
BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG
MỒ BẰNG KHẨN

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99

gọi thường \$499.00
Lưu ý: chi phí thuốc tẩy răng 1 buổi

NIỀNG RĂNG
Chỉ số mờ trắng
\$89.00

\$1,999.00 hoặc
trong tháng tiếp theo

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm

Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.



PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyễn)



L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-6pm

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Saves Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.

MOT265-1 - Our Mother Of Perpetual Help Parish, Garland

Statement of Activities vs Budget

7/1/2020 - 6/30/2021

		Actual	Budget	Variance (\$)	Variance (%)
Ordinary Income/Expense					
Income					
4000	COLLECTIONS				
4010	REGULAR COLLECTIONS				
4011	Sunday Collections	37,871	262,849	(224,978)	-86%
4012	Holy Day Collections	-	8,000	(8,000)	-100%
4013	On-Line Giving	5,049	-	5,049	0%
4010	Total REGULAR COLLECTIONS	42,920	270,849	(227,929)	-84%
4000	Total COLLECTIONS	42,920	270,849	(227,929)	-84%
4100	FUNDRAISERS & INV INCOME				
4110	FUNDRAISERS				
4112	Carnivals/Bazaars/Auctions	-	-	-	0%
4115	Other Fundraisers	-	-	-	0%
4116	Bulletin Revenue	690	10,640	(9,950)	-94%
4117	Gift Shop Revenues	-	-	-	0%
4110	Total FUNDRAISERS	690	10,640	(9,950)	-94%
4120	INVESTMENT INCOME				
4123	Interest and Dividends	-	-	-	0%
4120	Total INVESTMENT INCOME	-	-	-	0%
4100	Total FUNDRAISERS & INV INCOME	690	10,640	(9,950)	-94%
4200	FEEES AND OTHER REVENUES				
4220	FAITH FORMATION FEES & TUITION				
4221	Tuition	-	-	-	0%
4222	Fees	-	12,000	(12,000)	-100%
4220	Total FAITH FORMATION FEES & TUITION	-	12,000	(12,000)	-100%
4230	SACRAMENTAL/EVANGELIZATION				
4231	Fees	480	7,380	(6,900)	-93%
4232	Other Revenues	3,700	8,480	(4,780)	-56%
4230	Total SACRAMENTAL/EVANGELIZATION	4,180	15,860	(11,680)	-74%
4240	RENTAL AND LEASE REVENUE				
4241	Rental Revenues	-	-	-	0%
4240	Total RENTAL AND LEASE REVENUE	-	-	-	0%
4260	CEMETERY/COLUMBARIUM				
4261	Sale of Burial Plots	-	-	-	0%
4262	Sale of Niches	13,950	120,000	(106,050)	-88%
4260	Total CEMETERY/COLUMBARIUM	13,950	120,000	(106,050)	-88%

MOT265-1 - Our Mother Of Perpetual Help Parish, Garland

Statement of Activities vs Budget

7/1/2020 - 6/30/2021

4290	MISCELLANEOUS SERVICES				
4291	Miscellaneous Revenues	-	-	-	0%
4290	Total MISCELLANEOUS SERVICES	-	-	-	0%
4200	Total FEES AND OTHER REVENUES	18,130	147,860	(129,730)	-88%
	Total Income	61,740	429,349	(367,609)	-86%
	Expense				
5000	COMPENSATION AND BENEFITS				
5010	SALARIES AND WAGES				
5011	Lay Employees	5,928	71,160	(65,232)	-92%
5012	Clergy	5,104	42,912	(37,808)	-88%
5013	Cash Allow for Pastor/Adminstr	400	2,400	(2,000)	-83%
5014	Religious Sisters and Brothers	-	18,000	(18,000)	-100%
5015	Extra Priests	3,000	12,000	(9,000)	-75%
5010	Total SALARIES AND WAGES	14,432	146,472	(132,040)	-90%
5020	PAYROLL TAXES				
5021	FICA	-	-	-	0%
5022	Medicare	-	-	-	0%
5025	Other Payroll Expenses	72	-	72	0%
5020	Total PAYROLL TAXES	72	-	72	0%
5030	EMPLOYEE BENEFITS				
5031	Group Insurance Premiums	-	84,000	(84,000)	-100%
5032	Pension-Clergy	-	18,000	(18,000)	-100%
5033	403(B) Lay Retirement Plan	184	840	(656)	-78%
5030	Other EMPLOYEE BENEFITS	-	-	-	0%
5030	Total EMPLOYEE BENEFITS	184	102,840	(102,656)	-100%
5040	CONTRACT LABOR				
5041	Contract Labor	-	7,200	(7,200)	-100%
5040	Total CONTRACT LABOR	-	7,200	(7,200)	-100%
5000	Total COMPENSATION AND BENEFITS	14,689	256,512	(241,823)	-94%
5100	CONTRIBUTIONS AND ASSESSMENTS				
5110	CONTRIBUTIONS AND ASSESSMENTS				
5111	Contrib to other Chty&Relig Org	2,126	12,000	(9,874)	-82%
5112	Charitable Gifts for Individual	1,842	4,800	(2,958)	-62%
5113	Diocesan Assessment	-	48,000	(48,000)	-100%
5110	Total CONTRIBUTIONS AND ASSESSMENTS	3,968	64,800	(60,832)	-94%
5100	Total CONTRIBUTIONS AND ASSESSMENTS	3,968	64,800	(60,832)	-94%
5200	PROFESSIONAL FEES				
5210	PROFESSIONAL FEES				

MOT265-1 - Our Mother Of Perpetual Help Parish, Garland

Statement of Activities vs Budget

7/1/2020 - 6/30/2021

5211	Audit and Accounting	-	3,000	(3,000)	-100%
5212	Legal	350	600	(250)	-42%
5213	Other	-	480	(480)	-100%
5214	Parish Community Education	-	6,000	(6,000)	-100%
5215	Staff Continuing Ed & Developmt	-	3,960	(3,960)	-100%
5210	Total PROFESSIONAL FEES	350	14,040	(13,690)	-98%
5200	Total PROFESSIONAL FEES	350	14,040	(13,690)	-98%
5260	INSURANCE AND RISK MANAGEMENT				
5261	INSURANCE & RISK MANAGEMENT				
5262	Auto-Clergy	(1,218)	6,516	(7,734)	-119%
5263	Insurance-Property,Casualty etc	-	6,000	(6,000)	-100%
5264	Deductibles & Uninsured Losses	-	-	-	0%
5261	Total INSURANCE & RISK MANAGEMENT	(1,218)	12,516	(13,734)	-110%
5260	Total INSURANCE AND RISK MANAGEMENT	(1,218)	12,516	(13,734)	-110%
5300	SUPL, REP & MAINT, EQUIP, OTH				
5310	SUPPLIES				
5311	Textbooks	-	7,000	(7,000)	-100%
5312	Classroom Supplies	-	960	(960)	-100%
5313	Food & beverages	1,467	1,200	267	22%
5314	Postage and Delivery	-	1,800	(1,800)	-100%
5315	Printing and Reproduciton	1,000	9,582	(8,582)	-90%
5316	Liturgical Supplies	467	16,706	(16,239)	-97%
5317	Office supplies	409	11,161	(10,752)	-96%
5318	Miscellaneous Supplies	4,661	39,035	(34,374)	-88%
5310	Total SUPPLIES	8,004	87,444	(79,440)	-91%
5320	PURCHASED FURNITURE & EQUIPMENT				
5321	Minor Purchased Furniture & Eqp	-	1,920	(1,920)	-100%
5322	Major Purchased Furniture & Equ	-	-	-	0%
5320	Total PURCHASED FURNITURE & EQUIPMENT	-	1,920	(1,920)	-100%
5330	REPAIRS AND MAINTENANCE				
5331	Vehicles	356	4,560	(4,204)	-92%
5332	Building Repairs & Maint	13,566	139,200	(125,634)	-90%
5333	Equipment Repairs	-	21,000	(21,000)	-100%
5334	Maintenance services	1,980	12,000	(10,020)	-84%
5335	Janitorial Supplies	-	4,620	(4,620)	-100%
5330	Total REPAIRS AND MAINTENANCE	15,902	181,380	(165,478)	-91%
5340	RENTAL EXPENSE				
5341	Leased Equipment	-	1,800	(1,800)	-100%
5342	Facilities Leasing and Rentals	-	-	-	0%
5340	Total RENTAL EXPENSE	-	1,800	(1,800)	-100%

MOT265-1 - Our Mother Of Perpetual Help Parish, Garland

Statement of Activities vs Budget

7/1/2020 - 6/30/2021

5350	OTHER SERVICES AND CHARGES				
5351	Texas Catholic Subscriptions	-	-	-	0%
5353	Offertory Envelopes	-	7,740	(7,740)	-100%
5354	Dues and Memberships	-	-	-	0%
5355	Advertising & Promotion	-	-	-	0%
5356	Travel & Lodging	-	-	-	0%
5358	Property Taxes	-	-	-	0%
5361	Gift Shop,Spirit Store Purchase	-	-	-	0%
5362	Misc Other Services & Charges	-	-	-	0%
5350	Total OTHER SERVICES AND CHARGES	-	7,740	(7,740)	-100%
5300	<i>Other SUPL, REP & MAINT, EQUIP, OTH</i>	-	-	-	0%
5300	Total SUPL, REP & MAINT, EQUIP, OTH	23,905	280,284	(256,379)	-91%
5400	UTILITIES				
5410	UTILITIES				
5415	Electric	5,442	60,000	(54,558)	-91%
5420	Gas	354	3,480	(3,126)	-90%
5425	Water and Sewer	1,833	16,200	(14,367)	-89%
5430	Telephone	1,396	8,136	(6,740)	-83%
5435	Internet	574	463	111	24%
5440	Cell Phones	-	-	-	0%
5450	Alarm Monitoring & security	-	600	(600)	-100%
5460	Cable TV (& Internet if applic)	-	-	-	0%
5410	Total UTILITIES	9,599	88,879	(79,280)	-89%
5400	Total UTILITIES	9,599	88,879	(79,280)	-89%
5600	INTEREST & FINANCING CHARGES				
5610	INTEREST EXPENSE				
5611	Interest Expense	92	-	92	0%
5610	Total INTEREST EXPENSE	92	-	92	0%
5620	FINANCING COSTS				
5621	Financing Costs	-	-	-	0%
5620	Total FINANCING COSTS	-	-	-	0%
5630	BANK CHARGES				
5631	Bank Account Fees	45	1,800	(1,755)	-98%
5630	Total BANK CHARGES	45	1,800	(1,755)	-98%
5640	CREDIT CARD FEES				
5641	Credit Card Fees	-	-	-	0%
5640	Total CREDIT CARD FEES	-	-	-	0%
5600	Total INTEREST & FINANCING CHARGES	137	1,800	(1,663)	-92%

MOT265-1 - Our Mother Of Perpetual Help Parish, Garland

Statement of Activities vs Budget

7/1/2020 - 6/30/2021

6000	UNCATEGORIZED				
6010	UNCATEGORIZED				
6011	Uncategorized	-	-	-	0%
6010	Total UNCATEGORIZED	-	-	-	0%
6000	Total UNCATEGORIZED	-	-	-	0%
	Total Expense	51,430	718,831	(667,401)	-93%
	Total Ordinary Income/Expense	10,310	(289,482)	299,792	104%
	Other Income/Expense				
	Other Income				
7000	TEMP RESTRICTED NET ASSETS				
7030	PARISH SPECIAL COLLECTIONS				
7031	Parish Special Collections	-	-	-	0%
7030	Total PARISH SPECIAL COLLECTIONS	-	-	-	0%
7040	INVESTMENT INCOME				
7042	Realzd Gain(Loss) on Sale-Sec	-	-	-	0%
7043	Interest and Dividends	680	8,160	(7,480)	-92%
7040	Total INVESTMENT INCOME	680	8,160	(7,480)	-92%
7000	Total TEMP RESTRICTED NET ASSETS	680	8,160	(7,480)	-92%
	Total Other Income	680	8,160	(7,480)	-92%
	Total Other Income/Expense	680	8,160	(7,480)	-92%
	Total Changes in Net Assets	10,990	(281,322)	292,312	104%

MOT265-1 - Our Mother Of Perpetual Help Parish, Garland

Statement of Activities vs Prior Year

7/1/2020 - 6/30/2021

	7/1/2020 - 6/30/2021	7/1/2019 - 6/30/2020	Variance (\$)	Variance (%)	
Ordinary Income/Expense					
Income					
4000	COLLECTIONS				
4010	REGULAR COLLECTIONS				
4011	Sunday Collections	37,871	657,123	(619,252)	-94%
4012	Holy Day Collections	-	32,077	(32,077)	-100%
4013	On-Line Giving	5,049	-	5,049	0%
4010	Total REGULAR COLLECTIONS	42,920	689,200	(646,280)	-94%
4000	Total COLLECTIONS	42,920	689,200	(646,280)	-94%
4100	FUNDRAISERS & INV INCOME				
4110	FUNDRAISERS				
4112	Carnivals/Bazaars/Auctions	-	-	-	0%
4115	Other Fundraisers	-	160,552	(160,552)	-100%
4116	Bulletin Revenue	690	43,028	(42,338)	-98%
4117	Gift Shop Revenues	-	-	-	0%
4110	Total FUNDRAISERS	690	203,580	(202,890)	-100%
4120	INVESTMENT INCOME				
4123	Interest and Dividends	-	-	-	0%
4120	Total INVESTMENT INCOME	-	-	-	0%
4100	Total FUNDRAISERS & INV INCOME	690	203,580	(202,890)	-100%
4200	FEEES AND OTHER REVENUES				
4220	FAITH FORMATION FEES & TUITION				
4221	Tuition	-	-	-	0%
4222	Fees	-	8,465	(8,465)	-100%
4220	Total FAITH FORMATION FEES & TUITION	-	8,465	(8,465)	-100%
4230	SACRAMENTAL/EVANGELIZATION				
4231	Fees	480	14,730	(14,250)	-97%
4232	Other Revenues	3,700	23,381	(19,681)	-84%
4230	Total SACRAMENTAL/EVANGELIZATION	4,180	38,111	(33,931)	-89%
4240	RENTAL AND LEASE REVENUE				
4241	Rental Revenues	-	1,450	(1,450)	-100%
4240	Total RENTAL AND LEASE REVENUE	-	1,450	(1,450)	-100%
4260	CEMETERY/COLUMBARIUM				
4261	Sale of Burial Plots	-	-	-	0%
4262	Sale of Niches	13,950	243,760	(229,810)	-94%
4260	Total CEMETERY/COLUMBARIUM	13,950	243,760	(229,810)	-94%

MOT265-1 - Our Mother Of Perpetual Help Parish, Garland

Statement of Activities vs Prior Year

7/1/2020 - 6/30/2021

4290	MISCELLANEOUS SERVICES				
4291	Miscellaneous Revenues	-	-	-	0%
4290	Total MISCELLANEOUS SERVICES	-	-	-	0%
4200	Total FEES AND OTHER REVENUES	18,130	291,786	(273,656)	-94%
	Total Income	61,740	1,184,566	(1,122,826)	-95%
	Expense				
5000	COMPENSATION AND BENEFITS				
5010	SALARIES AND WAGES				
5011	Lay Employees	5,928	63,603	(57,675)	-91%
5012	Clergy	5,104	54,091	(48,987)	-91%
5013	Cash Allow for Pastor/Adminstr	400	2,400	(2,000)	-83%
5014	Religious Sisters and Brothers	-	28,036	(28,036)	-100%
5015	Extra Priests	3,000	17,600	(14,600)	-83%
5010	Total SALARIES AND WAGES	14,432	165,730	(151,298)	-91%
5020	PAYROLL TAXES				
5021	FICA	-	2,050	(2,050)	-100%
5022	Medicare	-	480	(480)	-100%
5025	Other Payroll Expenses	72	563	(491)	-87%
5020	Total PAYROLL TAXES	72	3,092	(3,020)	-98%
5030	EMPLOYEE BENEFITS				
5031	Group Insurance Premiums	-	120,089	(120,089)	-100%
5032	Pension-Clergy	-	17,748	(17,748)	-100%
5033	403(B) Lay Retirement Plan	184	740	(556)	-75%
5030	<i>Other EMPLOYEE BENEFITS</i>	-	167	(167)	-100%
5030	Total EMPLOYEE BENEFITS	184	138,744	(138,560)	-100%
5040	CONTRACT LABOR				
5041	Contract Labor	-	3,930	(3,930)	-100%
5040	Total CONTRACT LABOR	-	3,930	(3,930)	-100%
5000	Total COMPENSATION AND BENEFITS	14,689	311,497	(296,808)	-95%
5100	CONTRIBUTIONS AND ASSESSMENTS				
5110	CONTRIBUTIONS AND ASSESSMENTS				
5111	Contrib to other Chty&Relig Org	2,126	12,574	(10,448)	-83%
5112	Charitable Gifts for Individual	1,842	4,200	(2,358)	-56%
5113	Diocesan Assessment	-	72,547	(72,547)	-100%
5110	Total CONTRIBUTIONS AND ASSESSMENTS	3,968	89,321	(85,353)	-96%
5100	Total CONTRIBUTIONS AND ASSESSMENTS	3,968	89,321	(85,353)	-96%
5200	PROFESSIONAL FEES				
5210	PROFESSIONAL FEES				

MOT265-1 - Our Mother Of Perpetual Help Parish, Garland

Statement of Activities vs Prior Year

7/1/2020 - 6/30/2021

5211	Audit and Accounting	-	4,000	(4,000)	-100%
5212	Legal	350	850	(500)	-59%
5213	Other	-	422	(422)	-100%
5214	Parish Community Education	-	(13,900)	13,900	100%
5215	Staff Continuing Ed & Developmt	-	7,855	(7,855)	-100%
5210	Total PROFESSIONAL FEES	350	(773)	1,123	145%
5200	Total PROFESSIONAL FEES	350	(773)	1,123	145%
5260	INSURANCE AND RISK MANAGEMENT				
5261	INSURANCE & RISK MANAGEMENT				
5262	Auto-Clergy	(1,218)	6,522	(7,739)	-119%
5263	Insurance-Property,Casualty etc	-	2,629	(2,629)	-100%
5264	Deductibles & Uninsured Losses	-	-	-	0%
5261	Total INSURANCE & RISK MANAGEMENT	(1,218)	9,151	(10,368)	-113%
5260	Total INSURANCE AND RISK MANAGEMENT	(1,218)	9,151	(10,368)	-113%
5300	SUPL, REP & MAINT, EQUIP, OTH				
5310	SUPPLIES				
5311	Textbooks	-	24,718	(24,718)	-100%
5312	Classroom Supplies	-	961	(961)	-100%
5313	Food & beverages	1,467	8,017	(6,549)	-82%
5314	Postage and Delivery	-	1,905	(1,905)	-100%
5315	Printing and Reproduciton	1,000	9,309	(8,309)	-89%
5316	Liturgical Supplies	467	20,133	(19,666)	-98%
5317	Office supplies	409	19,830	(19,421)	-98%
5318	Miscellaneous Supplies	4,661	119,222	(114,561)	-96%
5310	Total SUPPLIES	8,004	204,095	(196,091)	-96%
5320	PURCHASED FURNITURE & EQUIPMENT				
5321	Minor Purchased Furniture & Eqp	-	1,959	(1,959)	-100%
5322	Major Purchased Furniture & Equ	-	-	-	0%
5320	Total PURCHASED FURNITURE & EQUIPMENT	-	1,959	(1,959)	-100%
5330	REPAIRS AND MAINTENANCE				
5331	Vehicles	356	4,609	(4,253)	-92%
5332	Building Repairs & Maint	13,566	102,318	(88,752)	-87%
5333	Equipment Repairs	-	20,831	(20,831)	-100%
5334	Maintenance services	1,980	12,865	(10,885)	-85%
5335	Janitorial Supplies	-	4,628	(4,628)	-100%
5330	Total REPAIRS AND MAINTENANCE	15,902	145,252	(129,350)	-89%
5340	RENTAL EXPENSE				
5341	Leased Equipment	-	1,800	(1,800)	-100%
5342	Facilities Leasing and Rentals	-	-	-	0%
5340	Total RENTAL EXPENSE	-	1,800	(1,800)	-100%

MOT265-1 - Our Mother Of Perpetual Help Parish, Garland

Statement of Activities vs Prior Year

7/1/2020 - 6/30/2021

5350	OTHER SERVICES AND CHARGES				
5351	Texas Catholic Subscriptions	-	-	-	0%
5353	Offertory Envelopes	-	7,747	(7,747)	-100%
5354	Dues and Memberships	-	-	-	0%
5355	Advertising & Promotion	-	-	-	0%
5356	Travel & Lodging	-	-	-	0%
5358	Property Taxes	-	-	-	0%
5361	Gift Shop,Spirit Store Purchase	-	-	-	0%
5362	Misc Other Services & Charges	-	350	(350)	-100%
5350	Total OTHER SERVICES AND CHARGES	-	8,097	(8,097)	-100%
5300	Other SUPL, REP & MAINT, EQUIP, OTH	-	2	(2)	-100%
5300	Total SUPL, REP & MAINT, EQUIP, OTH	23,905	361,205	(337,299)	-93%
5400	UTILITIES				
5410	UTILITIES				
5415	Electric	5,442	88,011	(82,569)	-94%
5420	Gas	354	3,474	(3,120)	-90%
5425	Water and Sewer	1,833	23,367	(21,534)	-92%
5430	Telephone	1,396	7,586	(6,191)	-82%
5435	Internet	574	463	111	24%
5440	Cell Phones	-	-	-	0%
5450	Alarm Monitoring & security	-	600	(600)	-100%
5460	Cable TV (& Internet if applic)	-	-	-	0%
5410	Total UTILITIES	9,599	123,502	(113,903)	-92%
5400	Total UTILITIES	9,599	123,502	(113,903)	-92%
5600	INTEREST & FINANCING CHARGES				
5610	INTEREST EXPENSE				
5611	Interest Expense	92	4,891	(4,799)	-98%
5610	Total INTEREST EXPENSE	92	4,891	(4,799)	-98%
5620	FINANCING COSTS				
5621	Financing Costs	-	-	-	0%
5620	Total FINANCING COSTS	-	-	-	0%
5630	BANK CHARGES				
5631	Bank Account Fees	45	2,592	(2,547)	-98%
5630	Total BANK CHARGES	45	2,592	(2,547)	-98%
5640	CREDIT CARD FEES				
5641	Credit Card Fees	-	-	-	0%
5640	Total CREDIT CARD FEES	-	-	-	0%
5600	Total INTEREST & FINANCING CHARGES	137	7,482	(7,345)	-98%

MOT265-1 - Our Mother Of Perpetual Help Parish, Garland

Statement of Activities vs Prior Year

7/1/2020 - 6/30/2021

6000	UNCATEGORIZED				
6010	UNCATEGORIZED				
6011	Uncategorized	-	-	-	0%
6010	Total UNCATEGORIZED	-	-	-	0%
6000	Total UNCATEGORIZED	-	-	-	0%
	Total Expense	51,430	901,384	(849,954)	-94%
	Total Ordinary Income/Expense	10,310	283,182	(272,872)	-96%
	Other Income/Expense				
	Other Income				
7000	TEMP RESTRICTED NET ASSETS				
7030	PARISH SPECIAL COLLECTIONS				
7031	Parish Special Collections	-	321,722	(321,722)	-100%
7030	Total PARISH SPECIAL COLLECTIONS	-	321,722	(321,722)	-100%
7040	INVESTMENT INCOME				
7042	Realzd Gain(Loss) on Sale-Sec	-	-	-	0%
7043	Interest and Dividends	680	5,100	(4,419)	-87%
7040	Total INVESTMENT INCOME	680	5,100	(4,419)	-87%
7000	Total TEMP RESTRICTED NET ASSETS	680	326,821	(326,141)	-100%
	Total Other Income	680	326,821	(326,141)	-100%
	Total Other Income/Expense	680	326,821	(326,141)	-100%
	Total Changes in Net Assets	10,990	610,003	(599,013)	-98%

MOT265-1 - Our Mother Of Perpetual Help Parish, Garland

Statement of Financial Position vs Prior Year

As of 6/30/2020

		6/30/2020	6/30/2019	Variance (\$)	Variance (%)
Assets					
Bank					
1000	CASH & CASH EQUIVALENTS				
1001	Checking Accounts	471,940	455,537	16,403	4%
1002	Money Market Account	1,281,913	1,447,022	(165,110)	-11%
1003	Savings Account	-	-	-	0%
1004	Certificates of Deposit	605,100	-	605,100	0%
1007	Petty Cash	148	148	-	0%
1000	Total CASH & CASH EQUIVALENTS	2,359,100	1,902,707	456,393	24%
Total Bank		2,359,100	1,902,707	456,393	24%
Other Asset					
1400	INVESTMENTS				
1404	Other	-	-	-	0%
1400	Total INVESTMENTS	-	-	-	0%
Total Other Asset		-	-	-	0%
Fixed Asset					
1300	PROPERTY & EQUIPMENT				
1301	Land	386,046	386,046	-	0%
1302	Land not in use	657,677	657,677	-	0%
1303	Land Improvements	1,907,467	1,907,467	-	0%
1304	Buildings	5,947,170	5,947,170	-	0%
1308	Equipment	3,609	3,609	-	0%
1310	Vehicles	28,800	-	28,800	0%
1313	Construction In Progress	4,311	3,652	659	18%
1300	Total PROPERTY & EQUIPMENT	8,935,079	8,905,620	29,459	0%
Total Fixed Asset		8,935,079	8,905,620	29,459	0%
Total Assets		11,294,179	10,808,327	485,852	4%
Liabilities and Net Assets					
Liabilities					
Accounts Payable					
2000	ACCOUNTS PAYABLE				
2005	Vendors and Suppliers	4,196	4,196	-	0%
2010	Payables to Diocesan Entities	-	-	-	0%
2015	Other Accounts Payable	-	-	-	0%
<i>2000</i>	<i>Other ACCOUNTS PAYABLE</i>	<i>-</i>	<i>-</i>	<i>-</i>	<i>0%</i>
2000	Total ACCOUNTS PAYABLE	4,196	4,196	-	0%
Total Accounts Payable		4,196	4,196	-	0%

MOT265-1 - Our Mother Of Perpetual Help Parish, Garland

Statement of Financial Position vs Prior Year

As of 6/30/2020

Other Current Liability					
2050	SPECIAL COLLECTIONS				
2051	Catholic University of America	-	-	-	0%
2052	World Mission Sunday	-	-	-	0%
2053	Catholic Campaign for Human Dev	-	-	-	0%
2054	Retirement Fund for Religious	-	-	-	0%
2055	Church in Latin America	-	-	-	0%
2056	Aid to Church in Eastern Europe	-	-	-	0%
2057	Catholic Relief Services	-	-	-	0%
2058	Holy Land	-	-	-	0%
2059	Catholic Home Missions	-	-	-	0%
2060	Black and Indian Missions	-	-	-	0%
2061	Catholic Communications	-	3,320	(3,320)	-100%
2062	Peter's Pence	-	3,220	(3,220)	-100%
2065	Other Special Collections	232,401	185,315	47,086	25%
2066	Annual Diocesan Campaign	-	-	-	0%
2050	Total SPECIAL COLLECTIONS	232,401	191,855	40,546	21%
2100 OTHER ACCRUED EXPENSES & LIAB					
2101	Assessment payable to Diocese	(70,158)	(57,435)	(12,723)	-22%
2100	Total OTHER ACCRUED EXPENSES & LIAB	(70,158)	(57,435)	(12,723)	-22%
2200 PAYROLL LIABILITIES					
2201	Federal Income Tax Withholding	163	163	-	0%
2202	Medicare Tax Withholding	-	-	-	0%
2203	Medicare Tax - Employer Liab	-	-	-	0%
2204	FICA Tax Withholding	-	-	-	0%
2205	FICA Tax Employer Liab	-	-	-	0%
2206	403(B) Withholding	-	-	-	0%
2207	Accrued Employer 403(B) Liab	-	-	-	0%
2211	Other Payroll Liabilities	-	-	-	0%
2200	Total PAYROLL LIABILITIES	163	163	-	0%
2300 LOANS PAYABLE					
2303	Mortgage Loans	-	151,974	(151,974)	-100%
2300	Total LOANS PAYABLE	-	151,974	(151,974)	-100%
	<i>Unauthorized Other Current Liability</i>	-	-	-	0%
	Total Other Current Liability	162,406	286,557	(124,151)	-43%
	Total Liabilities	166,602	290,753	(124,151)	-43%
Net Assets					
	Total Changes in Net Assets	610,003	981,128	(371,125)	-38%
3000 NET ASSETS					
3010	Begin Unrestricted Net Assets	10,517,395	9,536,446	980,949	10%

MOT265-1 - Our Mother Of Perpetual Help Parish, Garland

Statement of Financial Position vs Prior Year

As of 6/30/2020

3020	Begin Temp Restricted Net Asset	-	-	-	0%
3030	Begin Perm Restricted Net Asset			-	0%
3000	Total NET ASSETS	10,517,395	9,536,446	980,949	10%
3050	Open Bal Equity Should Be -0-	-	-	-	0%
3100	QuickBooks Retained Earnings	179	-	179	0%
	Total Net Assets	11,127,577	10,517,574	610,003	6%
	Total Liabilities and Net Assets	11,294,179	10,808,327	485,852	4%